

Instructions for Translating Literary Texts December 2021

1. You will be translating a text by Svetislav Basara. You have been sent a randomly selected text from one of his books. The deadline for submission of translations is **Monday, December 13, at 12:00 noon**. Any translations submitted after that will NOT be considered and therefore you will not be able to take the exam or finish the course.
2. Open your text to have a look at it. The complete texts of the parts of the books we are working on can be found on the blog. After reading your text and the surrounding context, go for a walk or take a nap.
3. It is highly recommended that you read the entire context you are working on. NB – these texts were scanned and OCR'd. *There ARE mistakes in the text!* Most of these have been fixed in the complete text, so check there first. If you still think that there's a problem in your part, if something looks suspicious to you, don't hesitate to inquire about it at the e-mail below. In your inquiry, include your text number. All questions about quirks in the text must be asked by Saturday, December 11, 2021 at midnight. After that, you are on your own.
4. Once you have read the context, concentrate on your part of it. Make notes to yourself about difficult constructions, word order changes, problems with lexis.
5. Translate the text. Let it "sleep". Proofread it several times.
6. Save your finalized translation. Use the following instructions for naming your file. *Failure to follow the instructions will result in points be subtracted from your score:*

[text number]_[Your Last Name]_[Your First Name]

For example, if I were given Basara_Looney_Tunes_27, I would save my file as:

Basara_Looney_Tunes_27_Major_Randall

The underlines are NOT spaces. Use underlines, please!

7. Send this file to me at:

randall.major@ff.uns.ac.rs

with the subject line: my finished project

Enjoy!